الاستجواب أثناء فحص طلب اللجوء

إرشادات لطلاب اللجوء في ألمانيا
الطبعة الأولى 2009

حصلت على كتاب الإرشادات من
الاستجواب أثناء طلب اللجوء

إرشادات لطلابي اللجوء في ألمانيا

هذا الكتيب يعطيك إرشادات عملية عن الاستجواب أثناء طلب اللجوء.

الاستجواب هو أهم فرصة لك لتشرح فيها أسباب هروبك. وبناءً عليه يقرر المكتب الإحصائي للهجرة واللاجئين ما إذا كنت ستحصل على الحماية في ألمانيا. ولذلك يجب عليك الاستعداد جيداً لهذا الاستجواب.

توجه قبل الاستجواب إلى محام أو إلى مكتب استشاري لشؤون اللاجئين. يوجد في ألمانيا عدة منظمات غير حكومية (غير حكومية) تقدم لطلابي اللجوء استشارات مستقلة. ومجانية ويمكنك المثول عليها بالقرب من مراكز الاستقبال الأولى أو في المدن الكبرى.

الاستجواب أثناء طلب اللجوء

إرشادات لطلابي اللجوء في ألمانيا

هذا الكتيب يعطيك إرشادات عملية عن الاستجواب أثناء طلب اللجوء.

الاستجواب هو أهم فرصة لك لتشرح فيها أسباب هروبك. وبناءً عليه يقرر المكتب الإحصائي للهجرة واللاجئين ما إذا كنت ستحصل على الحماية في ألمانيا. ولذلك يجب عليك الاستعداد جيداً لهذا الاستجواب.

توجه قبل الاستجواب إلى محام أو إلى مكتب استشاري لشؤون اللاجئين. يوجد في ألمانيا عدة منظمات غير حكومية (غير حكومية) تقدم لطلابي اللجوء استشارات مستقلة. ومجانية ويمكنك المثول عليها بالقرب من مراكز الاستقبال الأولى أو في المدن الكبرى.

الاستجواب أثناء طلب اللجوء

إرشادات لطلابي اللجوء في ألمانيا

هذا الكتيب يعطيك إرشادات عملية عن الاستجواب أثناء طلب اللجوء.

الاستجواب هو أهم فرصة لك لتشرح فيها أسباب هروبك. وبناءً عليه يقرر المكتب الإحصائي للهجرة واللاجئين ما إذا كنت ستحصل على الحماية في ألمانيا. ولذلك يجب عليك الاستعداد جيداً لهذا الاستجواب.

توجه قبل الاستجواب إلى محام أو إلى مكتب استشاري لشؤون اللاجئين. يوجد في ألمانيا عدة منظمات غير حكومية (غير حكومية) تقدم لطلابي اللجوء استشارات مستقلة. ومجانية ويمكنك المثول عليها بالقرب من مراكز الاستقبال الأولى أو في المدن الكبرى.
تقييم طلب اللجوء

يمكنك تقديم طلب اللجوء في أحد المكاتب الخارجية للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF)

إذا طلبت اللجوء لدى هيئة أخرى (مكتب شنون الأجانب أو الشرطة الخ.)، سيرسلونك إلى المكتب الخارجي المختص التابع للمكتب الاتحادي. من المهم أن تستجيب لهذا التوجيه وتذهب فورا للمكتب الخارجي المختص. وإن لم تفعل فقد يكون لذلك آثار سلبية كبيرة أثناء فحص طلب اللجوء.

في المكتب الاتحادي سوف سأسألوك عن بياناتك الشخصية. وسيتم تصويرك وأخذ بصماتك. وسيتم تسجيلك. وربما يطرح عليك أثناء ذلك حوالي 25 سؤالًا، تدور حول بياناتك الشخصية وعن آخر محل إقامة لك في موطنك وعن والدك ووالدتك وجدك وجدهم وعن الطريق الذي سلكته حتى وصلت إلى ألمانيا. سيتم تسجيل إجاباتك في استمارة، سيتم الاستفادة منها فيما بعد أثناء استجوابك. كما أن من الممكن أن لا تطرح عليك هذه الأسئلة إلا فيما بعد، أي أثناء عملية الاستجواب. وذلك لأن إجراءات فحص طلبات اللجوء تختلف من منطقة لأخرى.

لاستخدمه كإثباتات شخصية، 

ستحصل على تصريح بالإقامة (Auffenthalts gestattung) 

ويتعين أن تحمله معك دائماً. وسيكون مكتوباً في التصريح بالإقامة اسم المنطقة المسماح لك بالإقامة فيها.

وإذا تم إرسالك بعد ذلك إلى مكان آخر، بتعيين عليك إبلاغ المكتب الاتحادي فوراً بعلوماتك الجديدة. وانتظر مومع بهذا التبلغ على أي حال. وفي حالة تقبلك لمكتب استشاري أو معلم بتعيين عليك فوراً إبلاغ هذه الجهة بالعنوان الجديد. إنه من المهم جدا أن يكون في استماعي للمحامي المволك عني أن يدير في أي وقت من المهم جدا" إن لا تقوم بأي أتصال مع سفارة بلادك حتى ولو طلبت السلطات الألمانية ذلك. أنه من غير المقبول عليك محاولة الحصول على أوراق السفر والعودة إلى وطنك طالما أن اللجوء كان مستمراً. وفي حالة أن السلطات فرضت عليك ذلك فعليك الأتصال بمحامي وطلب المساعدة من مكتب استشاري.
من يحق له الوجود؟

يفحص المكتب الاعتمادي أثناء النظر في طلب الوجود ما إذا كنت مطادا في موطنك، وما إذا كان هناك خطر على حياتك عند عودتك. المقصود بالمطاددة هو التعرض لإياء جسدي وتعريض الحياة للخطر أو التفويض على حريتك، وكذلك أنواع الاضطهاد المختلفة بسبب الانتهاك السياسي أو الدين أو القومي أو الأنشطة إلى شريعة إنسانية معينة.

قد تكون المطاردة من جهات رسمية. وقد يكون من جهات غير رسمية، مثل حزب أو مجموعة متمردين أو جماعة دينية أو من المجتمع أو أيضاً من أفراد الأسرة والعائلة. إذا كانت المطاردة من هذا النوع (الجهات غير الرسمية) سيتم التأكد من إمكانية حصولك على حماية من السلطات الرسمية في موطنك، كالشريعة مثلاً.

إضافة إلى ذلك يفحص المكتب الاعتمادي ما إذا كانت هناك أخطار أخرى تهدد حياتك في موطنك. وذلك عندما تكون الأخطار كبيرة بسبب المرض أو أية أخطار أخرى على جسدك أو حياتك أو حريتك.

السؤال الهام أيضاً: هل بإمكانك الحصول على حماية في أي جزء آخر من موطنك. لأنه في هذه الحالة قد يتم رفض طلب الوجود بشكل قطعي.

لقد قام الكثير من الدول الأوروبية بالإتفاق على أن تقوم دولة واحدة فقط بالبت والقرار في طلب الوجود هذا يعني بأنه من المحتمل أن تكون دولة أوروبية أخرى غير ألمانية مسؤولة عن طلب الوجود. وذلك في حال انتهت تأشيرتك داخل دولة أوروبية أخرى أو أنك قدمت طلب لوجود في دولة أوروبية أخرى وتم تسجيلك هناك وكذلك الأمر عندما تأكد أثناء السجوب بأنك دخلت أوروبا عن طريق دولة معينة. عليك في هذه الحالة استشارة المحامي أو الاستعانة بمكتب أستشاري إذا كان طلب الوجود ثابت في ألمانيا أو في دولة أوروبية أخرى.
الاستجواب لدى المكتب الاتحادي

سيتم استجوابك من أحد موظفي المكتب شخصيا، وهو الذي سيقرر في حالتك. وبناءً على هذا الاستجواب سيحدد ما إذا كان طلب اللجوء سباق أم لا. قد تكون أقوال سابقة لدى دوائر أخرى كالشرطة على سبيل المثال فإن الأمر الحاسم هو ما تقوله خلال الاستجواب لدى المكتب الاتحادي.

عادة ما يتم الاستجواب خلال أيام قليلة بعد تقديم طلب اللجوء. وفي الحالات الاستثنائية قد تطول أيضًا هذه الفترة. وسيتم استدعاءك كتابيًا من المكتب الاتحادي من قانون الخاص باللجوء (الاستجواب وفقًا للمادة "Anhörung gemäß §25 Asylverfahrensgesetz") إذا كنت غير متأكد من الموعد الخاص بالاستجواب، استعلم عن ذلك لدى أحد المكاتب الاستشارية. إذا لم تستطع الذهاب إلى موعد الاستجواب لأي سبب ما، كان تكون مريضاً مثلاً، فعليك بإخبار المكتب الاتحادي فورًا، مع تقديم شهادة من طبيب.

الاستجواب هو أهم فرصة بالنسبة لك لكي تبرز أسباب تقديمك لطلب اللجوء. ولذلك يتعين عليك أن تذهب إلى هذا الموعد وأن تستعد له جيدًا. حاول قبل الاستجواب أن تتذكر التفاصيل الهامة. ويمكنك قبل ذلك أن تسجل في ورقة ملاحظات خاصة عن البيانات والأسباب الهامة لهروبك. لأن ذلك سيساعدك على تنظيم المعلومات في ذاكرتك، وبالتالي معرفة المعلومات المتضاربة. لا تعط الورقة الخاصة بملاحظاتك للمكتب الاتحادي، ولا تأخذها معك إلى الاستجواب. لأن ذلك قد يوحي بأنك تروى قصة غير حقيقية. وكن مستعدًا للكلام عن أحداث قد تكون مология أو محرجة.
إذا كنت كامرأة لا تستطيعين الحديث مع رجل عن سوء المعاملة التي تعرضت لها، أخبري المكتب الإتحادي بذلك في وقت مبكر، فهناك موظفات بالمكتب الإتحادي تدربن على كيفية استجواب النساء والأطفال، لأنهم غالبًا أقل شؤوينهم من أفراد نسائي بسبب تعرضهم لأحداث مؤلمة، يوجد كذلك موظفون مدربون على التعامل مع هذه الحالات.

هناك إمكانية إحضار شخص موثوق به للحضور الاستجواب والاشتراك فيه. من يرغب في الاستجابة من هذه الإمكانية، يجب عليه إبلاغ المكتب الإتحادي بذلك في وقت مبكر. ويفضل أن يكون الشخص الموثوق به يجيد اللغة الألمانية ولغتك أيضًا. لكن الشخص الموثوق به لا يجوز له التحدث عن أسباب هروبك بالنية عنك.

يتم الاستجواب بحضور مترجم أو مترجمة يجب إبلاغ المكتب الإتحادي في وقت مبكر باللغة التي تريد التحدث بها أثناء الاستجواب. يجب أن تكون هذه اللغة هي اللغة التي تستخدم أن تعبر بها عن نفسك في أفضل صورة.

اذهب إلى الاستجواب في الموعد المحدد بدون تأخير. وإذا كان لديك أملة على ملاحظتك (مطافتك) في موطنك (وثائق أو مستندات بإطلاق السراح من السجن أو مطالبات صحفية) يجب عليك تقديمه في موعد أقصاه عملية الاستجواب. سيحقق المكتب الإتحادي بهذه الأوراق في الملفات. وإذا كنت ترى أن هناك أصدقاء أو أقارب يمكنهم إرسال مستندات هامة إلى موتلك، أخبر المكتب الإتحادي بذلك. فالمستندات قد تفيد كثيراً كذب. ولكن الفيصل هو ما ستقوله أثناء الاستجواب. يجب عليك عدم تقديم أي مستندات خاطئة إطلاقًا. لأن بالإمكان اكتشاف ذلك في معظم الأحوال تقريباً، وهذا سيؤثر سلباً على احتمالات قبول طلب الوجود.

يجب على المترجم أن يترجم بصورة صحيحة كل البيانات التي تقولها بكافة تفاصيلها. وعمله ينصب في ترجمة ما تدلي به من معلومات وكذلك الأسئلة التي يطرحها من يقوم بالاستجواب، وذلك دون شرح أو إعطاء معلومات إضافية. إذا تولد لديك انباطاع أن المترجم لا يؤدي مهمته بشكل جيد، يجب التذرب من يقوم بالاستجواب إلى ذلك. وإذا كنت هناك مشاكل في الفهم بينكما، اطلب أن يكون الاستجواب مع مترجم آخر. وطلب على أية حال ممن يقوم بالاستجواب أن يسجل ملاحظاتك هذه.
يبدأ الاستجواب عادة بحوالي 25 سؤالا. وهي تدور حول بياناتك الشخصية وظروفك الشخصية والزوجة والثروة والعوائد والمهنة واسم والدك ووالدتك ودبيك وجدتك.

والطريق الذي سلكته حتى وصلت إلى ألمانيا. وإذا حدث ووجدت أن الأسئلة قد طرحت عليك عند التسجيل، فاعلم أن موظفي المكتب الاتحادي يريدون بذلك استيضاح النقاط الغامضة أو النقاط الهامة. على أبي حال، أجاب على السؤال بعد أن تفهم واستوضح عما لا تفهمه منها. وانتبه إلى عدم قول أي شيء مخالف لما قلتة عند التسجيل. فالتناقض حتى في المعلومات غير الهامة يمكن أن يشكك موظفي المكتب الاتحادي في أقوالك.

إذا كنت لم تتأت إلى ألمانيا عن طريق البر، يجب عليك وصف رحلة تفصيليا. وهذا يسري على وجه الخصوص إذا كنت قد أتيت عن طريق الجو. وإذا كان لديك مستندات تثبت مجيئك إلى ألمانيا عن طريق الجو (تذكر، طيران أو بطاقة كرسي الطائرة)، فاعطمها للمكتب الاتحادي.

بعد ذلك ستعطي الفرصة لشرح أسباب هروبك بالتفصيل. ويجب عليك أن تشرح تفاصيلها وبدقة المطاردة التي تعرضت لها في موطنك (سين أو إساءة معاملة أو ما إلى ذلك). ومن خلال الشرح المفصل تتاح فرصة أن يصدقك الموظف في المكتب الاتحادي أو تشرح الأسباب الأخرى لهروبك. صفر بالتفصيل كل ما تخشى أن يحدث لشخصك إذا رجعت إلى وطنك. وإذا كل التفاصيل. ولا تتحدث عن الوضع السياسي في وطنك بشكل عام إلا إذا طلب منك ذلك.

منumlah أن تعرّض أثناء الاستجواب أسباب اللجوء بشكل دقيق ويبدو لف ودوران ولكل تفاصيل "لسوء التفاهم أثناء الترجمة غالبًا". ما تتعرض بين طالب اللجوء في مصطلحات آمنة الخصوصي من خلال أحكام الإحالة على القبول من دائرة الاتحادية من الضريري أن تبتعد عن ذلك لأن موظفي الدائرة الاتحادية على دراية تامة بالأوضاع القائمة في موطنك ويفهمون بسرعة أية أدعاءات وقصص خاطئة ما قد يؤدي إلى عدم تصديق أقوالك الحقيقية.
أنا كنت تعاني من مرض معين عليك الأشارة إلى ذلك لدى المكتب الاتحادي وخصوصاً عندما لا تكون قادرًا على تمويل علاجك في وطنك أو يكون النظام الصحي رديناً.

هناك.

من الممكن أن يسأل موظف المكتب الاتحادي مرة أخرى عن بعض النقاط التي ذكرتها. وبإمكانك عند الاقتراب على إجابة هذه الأسئلة، بل يجب عليك أن تذكر الأشياء الهامة. افعل ذلك حتى لو قال موظف المكتب الاتحادي لك أن هذه الأشياء ليست هامة بالنسبة له.

أعط نفسك وقتاً كافياً، ولا تجعل أحد يضغط عليك للإسراط. ففي أسوأ الحالات يمكن قطع الاستجواب واستكماله بعد فترة راحة أو استكماله في يوم آخر.

بخصوص موظف المكتب الاتحادي كل ما تم في عملية الاستجواب في تقرير. وسجل هذا التقرير على شريط، ويقوم بنفسه كتابة بعد ذلك.

سيتم قراءة التقرير عليك كلمة كلمة. ولا تتنازل عن هذا الحق. وإذا لاحظت وجود أخطاء أو موضوع فيها لبس، اطلب تصحيحها فوراً. وعند أن تراعي أن يكون التصحيح لما فهمه الموظف، ولا يمكنك أن التصحيح كان في أقوالك.

في النهاية سيطلب منك التوقيع على أنك أخذت الفرصة للإدلاء بالمعلومات الهامة، وأن التقرير أعيد قراءته عليك. يجب أن توقع فقط إذا كنت موافقاً على ما في التقرير وعن سير عملية الاستجواب. لا توقع إذا كنت غير موافق على المترجم. ومن الأفضل أن تخبر أحد المكاتب الاستشارية أو محام في أسرع وقت ممكن بمخاوفك وملاحظاتك النقدية.

طلب تسليمك صورة من التقرير فوراً أو قبل صدور قرار المكتب الاتحادي. وأعط هذا التقرير للمحمي.

عليك التأكد أن التقرير صحيح وخلايا من الأخطاء وإذا لم يكن لديك محامي فيمكنك الاستعانة بالمكتب الاستشارية.
قرار المكتب الاتحادي

سيتم إخبارك بقرار المكتب الاتحادي في طلب اللجوء كنابي. ولذلك يجب عليك أن تسأل يومياً في مكان تسليم الخطابات بمحل إقامتكم عن الخطابات التي وردت باسمك.

إذا كنت قد قمت بتكليف محام، فأخبر المكتب الاتحادي بذلك، وتءكد من أن المحامي يستطيع الوصول إليك في أي وقت.

في حالة رفض طلب اللجوء يحق لك الطعن

في التقرير أمام إحدى المحاكم. وإذا كان الرفض "بدون مبررات" يجب عليك في خلال أسبوع فقط أن تقدم للمحكمة طلب الطعن كنابي، وإن لم يكن القرار بهذا الشكل فلماسك وقت لمدة أسبوعين فقط. ومن الأفضل أن تذهب بالقرار لملاح في نفس اليوم.

إذا كان قرار الرفض مكتوب عليه "لم يفحص"، فهذا يعني أن المكتب الاتحادي لم يدرس من ناحية المضمون. لأنه يرى أن دولة أوروبية أخرى هي المختصة بفحص طلب اللجوء هنا.

وفي هذه الحالة سيتم إبلاغك مع القرار بقرار تسفيرك إلى هذه الدولة. وهناك يمكنك تقديم طلب اللجوء من جديد. ومن الأفضل أن تحصل قبل تسفيرك لدولة أوروبية أخرى على عنوان أحد المكاتب الاستشارية. والمكاتب الاستشارية في ألمانيا يمكنها مساعدتك.

في ذلك.